

二十世紀中國繪畫

傳統與創新

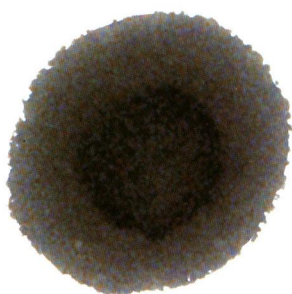
Twentieth Century Chinese Painting
Tradition and Innovation



傳統與創新

二十世紀中國繪畫

Twentieth Century Chinese Painting
Tradition and Innovation



MA 95.81

二十世紀中國繪畫

傳統與創新

Twentieth Century Chinese Painting
Tradition and Innovation

二十世紀中國繪畫

傳統與創新

Twentieth Century Chinese Painting
Tradition and Innovation

香港市政局主辦
香港藝術館籌劃

Presented by the Urban Council, Hong Kong
Organized by the Hong Kong Museum of Art

27.10.1995 - 14.1.1996

香港：香港藝術館

Hong Kong : Hong Kong Museum of Art

25.4.1996 - 15.6.1996

新加坡：新加坡美術館

Singapore : Singapore Art Museum

26.7.1996 - 29.9.1996

英國：大英博物館

United Kingdom : British Museum

18.10.1996 - 15.1.1997

德國：科隆東亞美術館

Germany : Museum für Ostasiatische Kunst, Köln

虛白齋國際研討會及展覽得以舉辦，
承蒙以下人士及機構支持：

The Xubaizhai International Symposium and Exhibitions are
made possible through the support of the following:

主要贊助人 Patrons

羅啟妍女士	Miss Kai-Yin Lo
Robert W. Miller 先生夫人	Mr and Mrs Robert W. Miller
羅澤溥基金有限公司	C. P. Lo Foundation Limited

贊助人 Sponsors



查劉璧如女士 Mrs Cha Liu Bie Ju

敦豪國際（香港）有限公司  DHL International (HK) Limited

南順香港集團



Lam Soon Hong Kong Group

李大壯先生（新大中國國際（集團）有限公司）	Mr David T. C. Lie (Newpower Group of Companies)
徐展堂博士	Dr T. T. Tsui
羅桂祥基金	K. S. Lo Foundation
王世濤先生	Mr Stewart S. T. Wong
盛智文先生夫人	Charmaine and Allan Zeman
郭炳聯先生	Mr Raymond Kwok
利陸英潔女士	Mrs Ingrid Lee
兩位無名氏贊助人	Two Anonymous Sponsors

目錄

Contents

7	獻辭 香港市政局主席	8	Message Chairman, Urban Council, Hong Kong
10	前言 香港藝術館總館長	11	Preface Chief Curator, Hong Kong Museum of Art
12	鳴謝	13	Acknowledgements
14	二十世紀中國繪畫： 傳統與創新 李鑄晉	24	Tradition and Innovation in Twentieth Century Chinese Painting Chu-tsing Li
36	中國畫百年述略 郎紹君	41	One Hundred Years of Chinese Painting Lang Shaojun
48	二十世紀中國繪畫序述 盧輔聖	53	An Introduction to Twentieth Century Chinese Painting Lu Fusheng
60	跨越南北山水： 二十世紀中國山水畫的蛻變 朱錦鸞	72	Beyond Northern and Southern Landscape: Chinese Landscape Painting in the Twentieth Century Christina Chu
86	圖錄	86	Catalogue
402	畫家索引	405	Index of Artists



ISBN 962-215-317-10
UC 10615
HK\$480

First published by
the Urban Council of Hong Kong 1995.

Produced by
the Hong Kong Museum of Art.

Copyright © 1995 Urban Council of Hong Kong.
All rights reserved.

The Urban Council of Hong Kong is
responsible for the provision of municipal
services to some three million people in
the urban areas of Hong Kong.

本刊物由香港市政局於一九九五年首次出版。
香港藝術館編製。
版權屬香港市政局所有 —— 一九九五年。
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

香港市政局負責為香港約三百萬市區居民提供文康市政服務。

工作小組

香港藝術館總館長

曾柱昭

編輯及展覽籌劃

朱錦鶯	館長 (虛白齋藏品)
司徒元傑	一級助理館長 (虛白齋藏品)
鄧慶榮	一級助理館長 (中國書畫)
趙雅然	二級助理館長 (中國書畫)
譚美兒	二級助理館長 (現代藝術)
許玉綿	研究助理

平面及展覽設計

關慧芹	高級技術主任
吳惠羣	一級技術主任
蔡麗華	一級技術主任
張錦凝	二級技術主任
何佩貞	二級技術主任
宋慧冰	二級技術主任
鄺錦榮	二級技術主任
江國樑	二級技術主任
關芷芸	助理設計
周素娟	助理設計
吳莉瓊	助理設計

圖錄設計

關慧芹	高級技術主任
-----	--------

攝影

關家駒	二級技術主任
黃國良	二級攝影
黃文威	二級攝影

PRODUCTION TEAM

CHIEF CURATOR, HONG KONG MUSEUM OF ART

Gerard C. C. Tsang

EDITORIAL & EXHIBITION MANAGEMENT

Christina Chu	Curator (Xubaizhai Collection)
Szeto Yuen-kit	Assistant Curator I (Xubaizhai Collection)
Tang Hing-sun	Assistant Curator I (Chinese Fine Art)
Gladys Chiu Ya-yin	Assistant Curator II (Chinese Fine Art)
Eve Tam Mei-yee	Assistant Curator II (Modern Art)
Hui Yuk-min	Research Assistant

GRAPHICS & EXHIBITION DESIGN

Winnie Kwan Wai-kan	Senior Technical Officer
Jennifer Ng Wai-kwan	Technical Officer I
Candy Choi Lai-wah	Technical Officer I
Ida Cheung Kam-ying	Technical Officer II
Jane Ho Pui-ching	Technical Officer II
Olivia Sung Wai-bing	Technical Officer II
Andy Kong Kam-wing	Technical Officer II
Alan Kong Kwok-leung	Technical Officer II
Iris Kwan Tse-wan	Design Assistant
Caren Chau So-kuen	Design Assistant
Odie Ng Lei-king	Design Assistant

CATALOGUE DESIGN

Winnie Kwan Wai-kan	Senior Technical Officer I
---------------------	----------------------------

PHOTOGRAPHY

Joe Kwan Ka-kui	Technical Officer II
Wong Kwok-leung	Photographer II
Wong Man-wai	Photographer II

畫家索引

(按漢字筆劃序)

劃數	畫家	圖錄編號
二劃	丁衍庸	61
三劃	于非闇	20
	于彭	135
四劃	方召麐	91
	王个簃	41
	王季遷	74
	王雪濤	62
	王無邪	116
	王震	8
五劃	石虎	124
	石魯	98, 99, 100
六劃	朱屺瞻	26, 27
	朱道平	132
	江兆申	109
七劃	何懷碩	121
	余承堯	46
	吳作人	75
	吳昌碩	1, 2
	吳冠中	101
	吳湖帆	29, 30
	呂鳳子	18
	呂壽琨	97
	宋文治	102
	李可染	70, 71, 72
	李苦禪	48
	李研山	42
	李華生	126
	李義弘	122
	谷文達	136
八劃	亞明	107
	周思聰	118
	林風眠	56, 57, 58
	邵飛	134
	金城	12
九劃	俞明	16
	胡永凱	128

劃 數	畫 家	圖錄編號
十劃	唐海文	112
	唐 雲	81
	徐悲鴻	31, 32, 33
	徐 操	47
	高奇峯	21
	高劍父	13, 14
	崔子范	92
十一劃	張大千	49, 50, 51, 52, 53
	張 仃	95
	許麟廬	93
	陳子莊	87
	陳之佛	34
	陳文希	69
	陳少梅	77
	陳半丁	11
	陳佩秋	106
	陳其寬	103
	陳家泠	117
	陳師曾	10
	陳福善	67
	陳樹人	17
	陸儼少	78, 79, 80
	傅抱石	63, 64, 65
	彭先誠	123
	彭襲明	76
	曾佑和	110
十二劃	曾 宓	115
	程十髮	104
	程 璋	9
	賀天健	22, 23
	馮超然	15
	黃少強	59
	黃永玉	108
	黃君璧	45
	黃 胄	111
	黃秋園	90
	黃般若	60
	黃賓虹	7

劃 數	畫 家	圖錄編號
十三劃	楊延文	119
	楊 剛	129
	楊善深	89
	溥 儒	35, 36
	葉淺予	73
	賈又福	125
十四劃	趙少昂	68
	趙秀煥	130
	趙春翔	88
	趙無極	105
	齊白石	3, 4, 5, 6
十五劃	劉旦宅	113
	劉奎齡	19
	劉海粟	38
	劉 赦	137
	劉國松	114
	潘天壽	39, 40
	蔣兆和	66
	鄭乃珖	85
	鄭午昌	28
	鄧 芬	24
	黎雄才	82
十六劃	盧輔聖	133
	蕭海春	127
	賴少其	94
	錢松喦	44
	錢瘦鐵	37
	鮑少游	25
十七劃	謝之光	54
	謝稚柳	83, 84
	韓天衡	120
十八劃	聶 鷗	131
	豐子愷	43
十九劃	關山月	86
	關 良	55
二十劃	饒宗頤	96

INDEX OF ARTISTS

PINYIN	WADE GILES	OTHER NAME	CAT. NOS.
Bao Shaoyou	Pao Shao-yu	Pau Shiu-yau	25
Chen Banding	Ch'en Pan-ting		11
Chen Fushan	Ch'en Fu-shan	Chan, Luis	67
Chen Jialing	Ch'en Chia-ling		117
Chen Peiqiu	Ch'en P'ei-ch'iu		106
Chen Qikuan	Ch'en Ch'i-k'uan	Chen Chi-kwan	103
Chen Shaomei	Ch'en Shao-mei		77
Chen Shizeng	Ch'en Shih-ts'eng		10
Chen Shuren	Ch'en Shu-jen		17
Chen Wenxi	Ch'en Wen-hsi		69
Chen Zhifo	Ch'en Chih-fu		34
Chen Zizhuang	Ch'en Tzu-chuang		87
Cheng Shifa	Ch'eng Shih-fa		104
Cheng Zhang	Ch'eng Chang		9
Cui Zifan	Ts'ui Tzu-fan		92
Deng Fen	Teng Fen		24
Ding Yanyong	Ting Yen-yung	Ting Yin-yung	61
Fang Zhaolin	Fang Chao-lin	Fang Zhaoling	91
Feng Chaoran	Feng Ch'ao-jan		15
Feng Zikai	Feng Tzu-k'ai		43
Fu Baoshi	Fu Pao-shih		63, 64, 65
Gao Jianfu	Kao Chien-fu		13, 14
Gao Qifeng	Kao Ch'i-feng		21
Gu Wenda	Ku Wen-ta		136
Guan Liang	Kuan Liang		55
Guan Shanyue	Kuan Shan-yü		86
Han Tianheng	Han T'ien-heng		120
He Huaishuo	Ho Huai-shih	Ho Hwai-shouh	121
He Tianjian	Ho T'ien-chien		22, 23
Hu Yongkai	Hu Yung-k'ai		128
Huang Binhong	Huang Pin-hung		7
Huang Bore	Huang Po-je	Wong Po-yeh	60
Huang Junbi	Huang Chün-pi		45
Huang Qiuyuan	Huang Ch'iu-yüan		90
Huang Shaoqiang	Huang Shao-ch'iang		59
Huang Yongyu	Huang Yung-yü		108
Huang Zhou	Huang Chou		111

PINYIN	WADE GILES	OTHER NAME	CAT. NOS.
Jia Youfu	Chia Yu-fu		125
Jiang Zhaohe	Chiang Chao-ho		66
Jiang Zhaoshen	Chiang Chao-shen		109
Jin Cheng	Chin Ch'eng		12
Lai Shaoqi	Lai Shao-ch'i		94
Li Huasheng	Li Hua-sheng		126
Li Keran	Li K'o-jan		70, 71, 72
Li Kuchan	Li K'u-shan		48
Li Xiongcai	Li Hsiung-ts'ai		82
Li Yanshan	Li Yen-shan		42
Li Yihong	Li I-hung		122
Lin Fengmian	Lin Feng-mien		56, 57, 58
Liu Danzhai	Liu Tan-chai		113
Liu Guosong	Liu Kuo-sung		114
Liu Haisu	Liu Hai-su		38
Liu Kuiling	Liu K'uei-ling		19
Liu She	Liu She		137
Lu Fusheng	Lu Fu-sheng		133
Lu Yanshao	Lu Yen-shao		78, 79, 80
Lü Fengzi	Lü Feng-tzu		18
Lü Shoukun	Lü Shou-k'un	Lui Shou-kwan	97
Nie Ou	Nieh Ou		131
Pan Tianshou	P'an T'ien-shou		39, 40
Peng Xiancheng	P'eng Hsien-ch'eng		123
Peng Ximing	P'eng Hsi-ming	Pang Chap-min	76
Pu Ru	P'u Ju		35, 36
Qi Baishi	Ch'i Pai-shih		3, 4, 5, 6
Qian Shoutie	Ch'ien Shou-tieh		37
Qian Songyan	Ch'ien Sung-yen		44
Rao Zongyi	Jao Tsung-i		96
Shao Fei	Shao Fei		134
Shi Hu	Shih Hu		124
Shi Lu	Shih Lu		98, 99, 100
Song Wenzhi	Sung Wen-chih		102
Tang Haiwen	T'ang Hai-wen		112
Tang Yun	T'ang Yün		81
Wang Geyi	Wang Ko-i		41
Wang Jiqian	Wang Chi-ch'ien	C. C. Wang	74

PINYIN	WADE GILES	OTHER NAME	CAT. NOS.
Wang Wuxie	Wang Wu-hsieh	Wucius Wong	116
Wang Xuetao	Wang Hsüeh-t'ao		62
Wang Zhen	Wang Chen		8
Wu Changshuo	Wu Ch'ang-shih		1, 2
Wu Guanzhong	Wu Kuan-chung		101
Wu Hufan	Wu Hu-fan		29, 30
Wu Zuoren	Wu Tso-jen		75
Xiao Haichun	Hsiao Hai-ch'un		127
Xie Zhiguang	Hsieh Chih-kuang		54
Xie Zhiliu	Hsieh Chih-liu		83, 84
Xu Beihong	Hsü Pei-hung		31, 32, 33
Xu Cao	Hsü Ts'ao		47
Xu Linlu	Hsü Lin-lu		93
Ya Ming	Ya Ming		107
Yang Gang	Yang Kang		129
Yang Shanshen	Yang Shan-shen	Yang Shen-sum	89
Yang Yanwen	Yang Yen-wen		119
Ye Qianyu	Yeh Ch'ien-yü		73
Yu Chengyao	Yü Ch'eng-yao		46
Yu Fei'an	Yü Fei-an		20
Yu Ming	Yü Ming		16
Yu Peng	Yü P'eng		135
Zeng Mi	Ts'eng Mi		115
Zeng Youhe	Ts'eng Yu-ho	Ecke, Betty	110
Zhang Daqian	Chang Ta-ch'ien	Chang Dai-chien	49, 50, 51, 52, 53
Zhang Ding	Chang Ting		95
Zhao Chunxiang	Chao Ch'un-hsiang		88
Zhao Shao'ang	Chao Shao-ang	Chao Shao-an	68
Zhao Wuji	Chao Wu-chi	Zao Wou-ki	105
Zhao Xiuhuan	Chao Hsiu-huan		130
Zheng Naiguang	Cheng Nai-kuang		85
Zheng Wuchang	Cheng Wu-ch'ang		28
Zhou Sicong	Chou Szu-ts'ung		118
Zhu Daoping	Chu Tao-p'ing		132
Zhu Qizhan	Chu Ch'i-chan		26, 27

